

О возможности усовершенствования словарных дефиниций, характеризующих орнитонимы

Н. А. Курашкина

*Башкирский государственный университет
Россия, г. Уфа, 450076, улица Заки Валиди, 32.*

Email: kurashkina76@mail.ru

В статье поднимается вопрос о возможном усовершенствовании словарных дефиниций орнитонимов. На основе проведенного исследования толкований, представленных тремя академическими словарями русского языка, тремя толковыми словарями английского языка и двумя толковыми словарями французского языка, выстраивается стратегия стандартизации дефиниций орнитонимов. Рассматривается включение восьми облигаторных и четырех факультативных компонентов, формирующих структуру каждого толкования.

Ключевые слова: орнитоним, толково-энциклопедическая дефиниция, облигаторный компонент, факультативный компонент, структура дефиниции.

Система дефиниций толкового или энциклопедического словарей представляет собой первичную систематизацию знаний в максимально целостном и интегрированном виде [1]. Несмотря на то, что внедрение компьютерных технологий меняет формы подачи лексикографического материала, в нем по-прежнему находит воплощение антропоцентризм современной лингвистики, потому что «анализ словарей позволяет получить объективное представление об организации лексикона человека, о совокупности знаний, хранящихся в его памяти» [2].

Наряду с задачей выявления и описания новых слов, значений и типов словосочетаний [3], немаловажным видится расширение словарной информации, содержащейся в дефинициях давно известных групп семантически близких лексических единиц. Речь идет о лексикографическом описании орнитонимов, без которого не обходится ни один авторитетный толковый словарь, предназначенный для носителей языка (английского, русского, французского и др.).

На неудовлетворительное состояние толкований этой группы лексических единиц (на примере «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой) обращает внимание В. А. Козырев, отмечая непоследовательность в наборе семантических компонентов; отсутствие признаков, важных для национального языкового сознания; узость денотативной дефиниции, не позволяющей создать четкий образ птицы [2]. С этим утверждением нельзя не согласиться, поскольку анализ дефиниций орнитонимов, выполненный на базе трех отечественных словарей [4, 5, 6], трех англоязыч-

ных [7, 8, 9] и двух французских толковых словарей [10, 11], убеждает в необходимости внесения изменений в структуру их толкований и систематизации семантических компонентов, организующих эту структуру.

Следует отметить, что экстралингвистическая информация долгое время выводилась за рамки толковой лексикографии (вплоть до 50–80-х годов XX века), поскольку традиционно считалась принадлежностью словаря энциклопедического, призванного систематизировать реалии с присущими им параметрами. Но как показывает практика, «мир слов неотделим от мира вещей, и всякий толковый словарь является инвентарем не только слов, но и понятий, объектов, знаний, составляющих достояние людей, говорящих на данном языке» [12]. Поэтому современная лексикография движется по пути интеграции лингвистических знаний с энциклопедическими: «энциклопедичность многих лингвистических словарей увеличивается, а энциклопедии все больше внимания уделяют языковой информации» [13]. Опыт разумного сочетания двух основных видов информации демонстрируют такие русскоязычные толковые словари, как «Словарь живого великорусского языка» В. И. Даля (1863–1866) и «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова (1935–1940). Толковые словари нового типа, своего рода «энциклопедии языка», появившиеся в 70-е годы XX века (Большой Ларусс французского языка и Тезаурус французского языка), описаны у В. Г. Гака [12]. Представляется, что именно развернутого толкования с элементами энциклопедической информации заслуживает орнитологическая лексика, учитывая отрыв современного человека от мира природы и, соответственно, низкий уровень знаний об обитателях нашей планеты.

В круг рассматриваемых лексических единиц вошло 66 русских, 55 английских и 51 французских орнитонимов, называющих птиц отряда воробьеобразных (из 102 названий представителей этого отряда, встречающихся преимущественно в Евразии). Сокращенное количество имен возникает вследствие использования одного и того же названия для нескольких видов, входящих в одно семейство, например, *степной конек*, *полевой конек*, *лесной конек*, *луговой конек*, *горный конек*. Эпитет, отмеченный в вышеприведенных примерах курсивом, не является предметом исследования по причине отсутствия в толковых словарях статей, посвященных описанию названий птиц, имеющих в систематике, как правило, биноминальный характер.

Прежде всего, обращает внимание неодинаковое количество орнитонимов, представленных в анализируемых словарях: ССРЛЯ – 57, БТС – 54, МАС – 51, СОЕД – 55, СЕД – 54, WCCD – 42, Larousse – 50 и PR – 43 (см. табл. 1). Максимальное количество искомым дефиниций обнаруживают Оксфордский словарь английского языка, Ларусс французского языка и 17-ти томный академический словарь русского языка. Однако не все словари, лидирующие в списке, характеризуют заявленные орнитонимы, например, в ССРЛЯ не выявлено дефиниций таких воробьиных птиц, как *белобровик*, *береговушка*, *бормонушка*, *гаичка*, *деряба*, *каменка*, *клушица*, *ополовник*, *сверчок*.

Таблица 1. Компоненты, присутствующие в анализируемых дефинициях

количество орнитонимов в анализируемых словарях	55	54	42	50	43	57	53	51
характеристики птиц	COED	CED	WCCD	Larousse	PR	ССРЛЯ	БТС	МАС
принадлежность к отряду или семейству	100%	100%	100%	100%	98%	100%	98%	94%
ареал распространения	76%	74%	88%	44%	16%	2%	6%	4%
ландшафт обитания	14%	7%	12%	40%	19%	30%	36%	35%
характер миграции	11%	0	2%	32%	5%	9%	9%	10%
тип питания	24%	20%	12%	62%	16%	10%	13%	12%
величина птицы	40%	31%	38%	76%	56%	60%	55%	57%
окраска оперения	84%	80%	64%	62%	53%	37%	45%	45%
форма или характеристика отдельных частей тела	45%	48%	43%	40%	25%	14%	13%	18%
способ питания	13%	2%	9%	8%	5%	0	2%	2%
способ гнездования	4%	0	5%	14%	7%	5%	4%	9%
характерные движения или поведенческие модели	14%	18%	14%	10%	7%	3%	11%	12%
вокальная характеристика	14%	7%	14%	16%	12%	9%	8%	9%

Среднее количество семантических компонентов, зафиксированных в русских словарных дефинициях, равно трем, в то время как среднее количество компонентов в английских и французских толкованиях составляет от четырех до пяти. Как показано в таблице 1, к преобладающим компонентам, обнаруживаемым в русских дефинициях, относятся: принадлежность к отряду или семейству, величина птицы, доминирующая окраска оперения и ландшафт обитания. К компонентам, признанным необходимыми в английских дефинициях, можно отнести следующие: принадлежность к отряду или семейству, доминирующая окраска оперения, ареал распространения, форма отдельных частей тела, величина птицы. Частотные компоненты, выявленные во французских дефинициях: принадлежность к отряду или семейству, величина птицы, доминирующая окраска оперения, тип питания, ареал распространения, ландшафт обитания и форма отдельных частей тела.

Исходя из идеи представления оптимально насыщенной информации о том или ином биологическом виде, стратегия построения толково-энциклопедических дефиниций конкретно-предметной лексики, к которой относятся орнитонимы, видится в пере-

числении обязательных видовых признаков денотата и включении дополнительных характеристик, фиксирующих особенности, присущие характеризуемому представителю авифауны. На самом деле все семантические компоненты, классифицируемые как облигаторные и факультативные в предлагаемой стратегии, рассредоточены в проанализированных словарных дефинициях. Задача состоит в том, чтобы представить наиболее важные компоненты в систематизированном виде.

Облигаторные компоненты представляют собой тот минимум информации о птице, которая в обязательном порядке должна раскрываться в дефиниции. Сюда относятся восемь таких компонентов: 1) принадлежность птицы к отряду и семейству, например, *отряд воробьеобразные, семейство вьюрковые*;

2) ареал распространения, например, *птица Евразии, Африки, Северного полушария* и т.п. (компонент–топоним);

3) ландшафт обитания, например, *лесная птица, обитатель открытых ландшафтов, обитатель околородных пространств* и т.п. (компонент–бионим);

4) характер миграций, например, *перелетная птица, кочующая птица* (компонент–эргоним); при оседлом образе жизни признак не указывается;

5) тип питания, например, *насекомоядная птица, растительноядная птица, насекомо- и растительноядная птица, всеядная птица* (компонент–фагоним);

6) величина птицы (компонент–морфоним): *размером с воробья* (меньше воробья, больше воробья), *размером с дрозда* (меньше дрозда, больше дрозда), *размером со скворца* (больше скворца, меньше скворца), *размером с голубя* (больше голубя, меньше голубя), *размером с ворону* (меньше вороны, больше вороны) – это виды-эталонны, или *прототипы* (термин А. Вежбицкой), с величиной которых обычно сравнивают наблюдаемых в полевых условиях птиц; в дефинициях эталонных птиц их величина указывается в сантиметрах; сравнение с общеизвестной птицей позволяет визуализировать размер любого другого представителя авифауны, что не происходит при использовании малоинформативных определений *мелкий* или *крупный*;

7) цвет оперения или его частей с указанием на окраску самца при половом диморфизме, например, *с серым оперением верха, черной маской* (у самца) *и ярко-белым основанием хвоста* (компонент–морфоним с колористической основой);

8) вокальная характеристика, включающая описание позыва и /или демонстративной песни, например, *отличается флейтовой свистовой песней и тревожным «кошачьим» криком* (компонент–фононим).

Факультативные компоненты призваны отражать «эксклюзивы» того или иного вида или представителя семейства. К этой группе отнесено четыре компонента: 1) форма всей птицы или характерная деталь части тела, например, *с ярко-красным изогнутым клювом* (дополнительный компонент–морфоним);

2) способ гнездования или характер постройки гнезда, например, *птица, гнездящаяся большими колониями на высоких деревьях* (компонент–бионим);

3) способ кормодобывания или кормовая специализация, например, *птица, охотящаяся на крупных насекомых и мелких позвоночных с присады (имеет привычку накалывать жертву на колючки)* (компонент–фагоним);

4) характерные движения или поведенческие модели, например, *птица, передвигающаяся по стволам деревьев снизу вверх, опираясь на жесткий хвост* (компонент–эргоним).

Таким образом, дефиниция орнитонима представляет собой сочетание обязательных и с необходимостью факультативных компонентов, выделяющих орнитоним из ряда подобных. Так может выглядеть словарная дефиниция для орнитонима *иволга* в усовершенствованном варианте: *Иволга* – лесная насекомоядная перелетная птица Евразии (отряд воробьеобразные, семейство иволговые, *Oriolus oriolus*), немного крупнее скворца, ярко-желтого цвета с черными крыльями и хвостом (самец), желтовато-зеленого цвета (самка); отличается флейтовой свистовой песней и тревожным «кошачьим» криком.

Лексикографическое описание орнитонимов предполагает гибкость и вариативность при общей стандартизации набора обязательных и факультативных компонентов, позволяя осуществить описание каждого вида как уникального явления. Представляется, что данная стратегия применима не только для описания зоонимов в целом; она может быть распространена на другие группы конкретно-предметной лексики (например, флоронимы) при некоторых необходимых корректировках в составе семантических компонентов и объеме энциклопедических сведений.

Литература

1. Иванова Е. П. Словарная дефиниция и методы эмпирического научного познания // Вестник Тамбовского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2007. №11 (55). С. 163.
2. Козырев В. А. Русская лексикография: Пособие для вузов / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. М.: Дрофа, 2004. С. 7, 42–43.
3. Герд А. С. Академический словарь в свете современных социолингвистических тенденций // АСТА LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН / Отв. ред. Н. Н. Казанский. 2013. Т. IX. Ч. 2. С. 131–137.
4. БТС – Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: «Норинт», 2000.
5. МАС – Словарь русского языка. Т. I–IV / Под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1985–1988.

6. ССРЛЯ – Словарь современного русского литературного языка. Т. 1–17. М.: АН СССР (Т. 1–15), Наука (Т. 16–17), 1950–1965.
7. COED – Concise Oxford Dictionary of English. Oxford: Oxford University Press. 2009.
8. CED – Collins English Dictionary. Complete & Unabridged Digital Edition. Harper Collins Publishers. 2012. URL:<http://www.dictionary.com>.
9. WCCD – Random House Webster’s Concise College Dictionary. New York, 1999.
10. Larousse – Larousse dictionnaire de française. URL: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
11. PR – Le Nouveau Petit Robert. Paris, 1996.
12. Гак В. Г. От толкового словаря к энциклопедии языка (Из опыта современной французской лексикографии) // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. 1971. Т. XXX. Вып. 6. С. 524–530.
13. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М.: Наука: Флинта, 2008. С. 73.

Статья рекомендована к печати кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации БашГУ (докт. филол. наук, проф. С. Г. Шафиков)

On the possibility of the improvement of dictionary definitions characterizing ornithonyms

N. A. Kurashkina

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Russia.

Email: kurashkina76@mail.ru

The article discusses the problem of a possible improvement of dictionary definitions characterizing ornithonyms. The research is based on three Russian Academic dictionaries, three English and two French explanatory dictionaries. An improved defining strategy for bird names, which implies standardization, is built on the basis of the analysis of the above mentioned dictionaries. It is viewed that the structure of each definition comprises eight obligatory and four optional components.

Keywords: ornithonym, explanatory-encyclopedic definition, obligatory component, optional component, the structure of the definition.